



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DE L'ECONOMIE, DE LA POLITIQUE
SCIENTIFIQUE, DE L'EDUCATION, DES
INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES
NATIONALES, DES CLASSES MOYENNES ET DE
L'AGRICULTURE

COMMISSIE VOOR HET BEDRIJFSLEVEN, HET
WETENSCHAPSBELEID, HET ONDERWIJS, DE
NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE EN
CULTURELE INSTELLINGEN, DE MIDDENSTAND
EN DE LANDBOUW

mercredi

03-05-2006

Après-midi

woensdag

03-05-2006

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>Vlaams Belang</i>	<i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT</i>	<i>motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	<i>MOT</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Question de Mme Josée Lejeune au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'assurabilité des personnes porteuses du virus HIV" (n° 11096) 1

Orateurs: **Josée Lejeune, Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de Mme Colette Burgeon au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le septième programme-cadre de la Communauté européenne pour des activités de recherche et de développement technologique" (n° 11325) 3

Orateurs: **Colette Burgeon, Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de Mme Camille Dieu au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le suivi de la proposition de directive visant à libéraliser le marché des services" (n° 11399) 6

Orateurs: **Camille Dieu, Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de M. Willy Cortois au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le retard dans l'obtention de licences d'exportation de technologies à double usage" (n° 11441) 8

Orateurs: **Willy Cortois, Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Questions jointes de 11
- M. Willy Cortois au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la sécurité en matière d'incendie à la Bibliothèque royale (Albertine)" (n° 11467) 11

- M. Jef Van den Bergh au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le niveau déplorable de la sécurité en matière d'incendie à la Bibliothèque royale" (n° 11512) 12

Orateurs: **Willy Cortois, Jef Van den Bergh, Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

INHOUD

Vraag van mevrouw Josée Lejeune aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de verzekeraarbaarheid van mensen die drager zijn van het HIV-virus" (nr. 11096) 1

Sprekers: **Josée Lejeune, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het zevende kaderprogramma van de Europese Gemeenschap voor activiteiten op het gebied van onderzoek en technologische ontwikkeling" (nr. 11325) 3

Sprekers: **Colette Burgeon, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de opvolging van het voorstel van richtlijn tot vrijmaking van de dienstenmarkt" (nr. 11399) 6

Sprekers: **Camille Dieu, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van de heer Willy Cortois aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de vertraging bij het verkrijgen van exportvergunningen voor technologie voor tweërlei gebruik" (nr. 11441) 8

Sprekers: **Willy Cortois, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Samengevoegde vragen van 11
- de heer Willy Cortois aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de brandveiligheid in de Koninklijke Bibliotheek (Albertina)" (nr. 11467) 11

- de heer Jef Van den Bergh aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het catastrofale brandveiligheidsniveau van de Koninklijke Bibliotheek" (nr. 11512) 11

Sprekers: **Willy Cortois, Jef Van den Bergh, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

COMMISSION DE L'ECONOMIE,
DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE,
DE L'EDUCATION, DES
INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES
ET CULTURELLES NATIONALES,
DES CLASSES MOYENNES ET DE
L'AGRICULTURE

du

MERCREDI 3 MAI 2006

Après-midi

COMMISSIE VOOR HET
BEDRIJFSLEVEN, HET
WETENSCHAPSBELEID, HET
ONDERWIJS, DE NATIONALE
WETENSCHAPPELIJKE EN
CULTURELE INSTELLINGEN, DE
MIDDENSTAND EN DE
LANDBOUW

van

WOENSDAG 3 MEI 2006

Namiddag

De vergadering wordt geopend om 14.03 uur door de heer Paul Tant, voorzitter.
La séance est ouverte à 14.03 heures par M. Paul Tant, président.

01 Question de Mme Josée Lejeune au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'assurabilité des personnes porteuses du virus HIV" (n° 11096)

01 Vraag van mevrouw Josée Lejeune aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de verzekeraarbaarheid van mensen die drager zijn van het HIV-virus" (nr. 11096)

01.01 **Josée Lejeune** (MR): Monsieur le ministre, monsieur le président, début mars 2005, l'Union professionnelle des entreprises d'assurances, Assuralia, annonçait que certaines compagnies d'assurances allaient assurer des personnes porteuses du virus HIV, notamment en cas d'achat de biens immobiliers pour assurer le solde restant dû. Bref, leur permettre de s'assurer sur la vie.

1. Pourriez-vous me dire, monsieur le ministre, presque un an plus tard, combien de compagnies d'assurances ont accepté d'assurer des séropositifs?

2. A quelles conditions? Une durée maximale est-elle fixée? Quels aspects médicaux sont-ils pris en compte? L'octroi de l'assurance est-il subordonné à l'obligation de suivre un traitement particulier? Quel est, approximativement, le montant de la prime?

3. Combien de contrats ont-ils été conclus à ce jour? Sur combien de demandes introduites?

4. Monsieur le ministre, ne faudrait-il pas faire une campagne d'information pour mieux faire connaître cette assurance au grand public?

01.01 **Josée Lejeune** (MR): In maart 2005 kondigde Assuralia, de Beroepsvereniging van de verzekeringsondernemingen, aan dat sommige verzekeringsmaatschappijen personen die drager zijn van het HIV-virus zouden verzekeren, met name in het kader van de schuldsaldoverzekeringen voor onroerende goederen.

Hoeveel maatschappijen hebben ermee ingestemd om seropositieven te verzekeren? Tegen welke voorwaarden? Hoeveel contracten werden tot dusver gesloten en hoeveel aanvragen werden in totaal ingediend? Zou men geen informatiecampaagne op touw moeten zetten om de bevolking daarop attent te maken?

01.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Madame Lejeune, voici les

01.02 **Minister Marc Verwilghen**:

informations que je peux vous communiquer.

1. Assuralia a procédé à une enquête auprès de ses membres: 54% des entreprises ayant répondu offrent une assurance du solde restant dû aux personnes porteuses du virus HIV.

2. Quatre conditions sont prises en considération.

- La durée du contrat est généralement limitée entre 3 et 5 ans.
- Tous les aspects médicaux sont pris en compte, notamment le traitement à suivre, l'observation fidèle de ce traitement, l'existence d'autres pathologies (par exemple, l'hépatite), le taux de virémie (nombre de virus dans le sang), la concentration CD4, etc.
- La plupart des compagnies d'assurances n'imposent pas l'obligation de suivre un traitement particulier pour l'octroi de l'assurance. Une seule compagnie d'assurances signale qu'elle subordonne la conclusion du contrat à un traitement de trithérapie.
- La prime est, en principe, fixée en fonction des directives du réassureur. Il est tenu compte du risque accru de mortalité pour fixer la surprime. Elle varie d'un individu à l'autre en fonction du sexe, de l'âge, de la durée de l'assurance du solde restant dû, de l'importance du capital assuré et de l'évaluation du dossier médical.

3. L'enquête démontre que peu de personnes introduisent en réalité une demande afin d'obtenir une assurance du solde restant dû. Pour les entreprises qui ont répondu, il ne s'agit pas de plus de 15 dossiers par an. Ces compagnies d'assurances constatent, en outre, que l'assurance est rarement effectivement conclue. Je suppose que cela s'explique par le fait que la durée du contrat d'assurance ne correspond pas à la durée du crédit hypothécaire et sans doute aussi par l'importance de la prime.

4. Etant entendu que l'octroi d'un crédit hypothécaire est toujours subordonné à la conclusion d'un contrat d'assurance pour le solde restant dû, il ne me paraît pas nécessaire d'organiser une campagne d'information. Le banquier ou le dispensateur du crédit informe automatiquement le candidat preneur du crédit, l'essentiel étant que ce dernier soit bien informé de ce qui se passe.

Circa 54 procent van de ondernemingen die aan een enquête van Assuralia hebben deelgenomen, bieden aan personen die drager zijn van het HIV-virus een schuldsaldo-verzekering aan.

De termijn van het contract is beperkt en varieert van drie tot vijf jaar. Er wordt met alle medische aspecten rekening gehouden. De meeste verzekeringsmaatschappijen eisen geen bijzondere behandeling voor het toekennen van de verzekering.

De premie wordt vastgesteld op grond van de richtlijnen van de herverzekeraar. Bij de vaststelling van de extra premie wordt rekening gehouden met het hogere mortaliteitsrisico.

Weinig personen willen een schuldsaldo-verzekering aangaan. Dat kan wellicht worden verklaard door het feit dat de duur van het verzekeringscontract niet overeenstemt met de duur van het hypothecair krediet en door de hoge premies.

Vermits het hypothecair krediet afhankelijk wordt gemaakt van het sluiten van een schuldsaldo-verzekeringsovereenkomst, is het niet noodzakelijk een voorlichtings-campagne op touw te zetten. De kredietgever brengt de kredietnemer meteen op de hoogte.

01.03 Josée Lejeune (MR): Monsieur le ministre, je vous remercie. Je constate que peu de personnes font appel à cette assurance; je peux le comprendre car c'est étalé sur trois à cinq ans. Pour les personnes souffrant de cette maladie, ce n'est pas évident.

Au niveau de l'information, je pense qu'il y a un vide. Enormément de malades ne sont pas au courant de cette information.

Je me souviens que vous aviez conclu un gentlemen's agreement au niveau des assurances pour les jeunes conducteurs. Entre-t-il dans vos intentions de faire la même chose pour ces malades souffrant du HIV ou d'autres maladies graves?

01.03 Josée Lejeune (MR): Ik stel vast dat weinig mensen een beroep doen op die verzekering. Het feit dat de duur van de overeenkomst beperkt is tot drie à vijf jaar, is allesbehalve evident voor mensen die aan die ziekte lijden. Veel zieken beschikken nog altijd niet over de juiste informatie. Kunt u geen "gentlemen's agreement" sluiten inzake verzekeringen voor HIV-patiënten naar het voorbeeld van wat u voor jonge bestuurders hebt gedaan?

01.04 **Marc Verwilghen**, ministre: Pour ce dernier point, j'insiste auprès des compagnies d'assurances pour qu'elles prennent les mesures nécessaires à la meilleure information des personnes qui demandent ce type d'assurances. Faut-il procéder à un gentlemen's agreement? Dans le cas que vous citez, un nombre élevé de jeunes personnes demandent une assurance automobile. Vu le nombre de personnes impliquées dans ce dossier, on n'est pas dans la même situation. Je suis prêt à reparler de ce sujet avec le monde de l'assurance, en les incitant à donner plus d'informations sur les assurances de ce type.

01.04 Minister **Marc Verwilghen**: Ik dring er bij de verzekeringsmaatschappijen op aan dat ze de mensen die een dergelijke verzekering willen afsluiten, beter informeren. Ik denk niet dat er een "gentlemen's agreement" moet worden opgesteld, vermits de toestand niet vergelijkbaar is met die van de autoverzekering, waar veel jonge bestuurders zo'n verzekering willen afsluiten.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

02 Question de Mme Colette Burgeon au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le septième programme-cadre de la Communauté européenne pour des activités de recherche et de développement technologique" (n° 11325)

02 Vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het zevende kaderprogramma van de Europese Gemeenschap voor activiteiten op het gebied van onderzoek en technologische ontwikkeling" (nr. 11325)

02.01 **Colette Burgeon** (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, le 6 avril 2005, la Commission européenne remettait une proposition de décision du Parlement européen et du Conseil relative au septième programme-cadre de la Communauté européenne pour des activités de recherche, de développement technologique et de démonstration pour les années 2007 à 2013.

Cette proposition s'inscrit dans le cadre du processus de Lisbonne qui veut bâtir l'économie de la connaissance la plus compétitive et la plus dynamique du monde. Cela ne peut se faire sans un accroissement des sommes allouées à la recherche. Dans ce but, l'Union européenne doit augmenter ses efforts en y consacrant au minimum 3% de son produit intérieur brut et mieux exploiter ses capacités en transformant les résultats scientifiques en nouveaux produits, procédés et services. Au côté des États membres et en étroite collaboration avec eux, l'Union européenne doit mobiliser ses instruments juridiques et financiers en commençant par le programme-cadre de recherche qui repose sur le titre XVIII du Traité européen prévoyant une politique de la recherche de l'Union européenne et ses instruments financiers.

Monsieur le ministre, mes questions sont les suivantes.

1. Quel point de vue la Belgique a-t-elle exprimé lors de la préparation du septième programme-cadre? Partage-t-elle le point de vue énoncé dans la proposition de décision du Parlement européen et du Conseil de doubler le budget de recherche de l'Union européenne en le portant à près de 8%?

2. En Belgique, à l'occasion de la préparation du septième programme-cadre de la Communauté européenne, une concertation a-t-elle été organisée avec les parties intéressées: l'État fédéral, les Communautés, les Régions, la communauté scientifique, les universités et les entreprises?

02.01 **Colette Burgeon** (PS): Op 6 april 2005 heeft de Europese Commissie een voorstel van besluit van het Europees Parlement en de Raad voorgedragen dat betrekking heeft op het zevende kaderprogramma van de Europese Gemeenschap voor onderzoek, technologische ontwikkeling en demonstratie-activiteiten (2007-2013). Dit voorstel past in het kader van het Lissabonproces dat ertoe strekt de meest concurrentiële en dynamische kenniseconomie ter wereld uit te bouwen. Daartoe moet de Europese Unie meer fondsen uittrekken voor het onderzoek, met name door er drie procent van haar BBP aan te besteden. De Europese Unie moet de lidstaten ondersteunen met juridische en financiële instrumenten. Het kaderprogramma voor het onderzoek kan daartoe een aanzet zijn.

Kan België zich aansluiten bij het voorstel om de Europese begroting voor het onderzoek te verdubbelen door ze tot bijna acht procent op te trekken? Werd er in België met de betrokken partijen (de federale overheid, de

3. Dans la logique de la Stratégie de Lisbonne, le Conseil européen réuni à Barcelone avait fixé comme objectif de porter les efforts de recherche européens à 3% du PIB de l'Union européenne dont deux tiers devaient provenir du privé. Pouvez-vous nous indiquer quels sont les efforts fournis par la Belgique? Répondent-ils à l'objectif fixé à Barcelone?

4. Alors que le Conseil économique et social de l'Union européenne a remis un avis favorable le 15 décembre 2005, un accord politique sur la position commune des 25 États membres de l'Union européenne est-il toujours envisagé pour le Conseil européen du 29 mai prochain?

5. Alors que le sixième programme-cadre touche à sa fin, pouvez-vous déjà mesurer l'impact de ce dernier pour notre "triangle de la connaissance"?

Gemeenschappen, de Gewesten, de wetenschappelijke middelen, de universiteiten en de bedrijven) overleg gepleegd naar aanleiding van dit kaderprogramma?

Tijdens de Europese Raad te Barcelona werden de Europese onderzoeksinspanningen op drie procent van het BBP van de Europese Unie gebracht. Twee derde daarvan moest door de privésector worden gefinancierd. Beantwoorden de Belgische inspanningen aan die doelstelling?

Is het nog steeds de bedoeling om tegen de Europese Raad van 29 mei eerstkomend een politiek akkoord te bereiken over het gemeenschappelijk standpunt van de 25 lidstaten van de Europese Unie? Kan u reeds inschatten welke resultaten het zesde kaderprogramma voor onze "driehoek van de kennis" heeft gehad?

02.02 Marc Verwilghen, ministre: Monsieur le président, madame Burgeon, en réponse à vos différentes questions, je puis vous communiquer ce qui suit.

1. Le budget initialement proposé par la Commission pour le septième programme-cadre représentait quasiment le double des moyens financiers annuels du sixième programme-cadre. Ce budget s'intègre toutefois dans les perspectives financières pour la période 2007-2013 fixées au terme de discussions difficiles entre les chefs de gouvernement pour l'ensemble des domaines de politiques relevant de la compétence de l'Union européenne. Les ambitions pour la politique de recherche sont ainsi sensiblement revues à la baisse, mais le budget disponible permet quand même d'intensifier progressivement les efforts de recherche.

2. Une concertation a été organisée entre les administrations de l'autorité fédérale, des Régions et des Communautés en commission de Coopération internationale de la Conférence interministérielle pour la politique scientifique. Des informations, issues des contacts réguliers entre les différentes autorités et les milieux académiques et industriels, ont implicitement été prises en considération. Les universités et les entreprises se sont également organisées à l'échelle européenne pour faire connaître leur point de vue aux institutions européennes.

3. Sur la base des derniers chiffres disponibles pour notre pays, l'intensité des efforts en recherche et développement s'est amenuisée affichant un niveau de 1,82% en 2003. Cette baisse des dépenses touche particulièrement le secteur privé. Les autres secteurs, autrement dit le secteur public et le non-marchand, se maintiennent

02.02 Minister **Marc Verwilghen**: Het budget dat oorspronkelijk door de commissie voor het zevende kaderprogramma werd voorgesteld, bedroeg bijna het dubbele van de jaarlijkse financiële middelen voor het zesde kaderprogramma. Dat budget, dat deel uitmaakte van de financiële perspectieven voor de periode 2007-2013, werd verlaagd, maar zal het toch mogelijk maken om de inspanningen op het gebied van onderzoek te intensiveren.

De federale besturen, de Gewesten en de Gemeenschappen hebben overleg gepleegd binnen de Commissie Internationale Samenwerking van de Interministeriële conferentie voor het wetenschapsbeleid. De universiteiten en het bedrijfsleven zijn ook op Europees vlak met één stem gaan spreken om hun standpunt aan de Europese instellingen kenbaar te maken.

De inspanningen op het vlak van onderzoek en ontwikkeling zijn in

avec une légère progression.

Depuis, le gouvernement n'est pas resté inactif puisque toute une panoplie de mesures a récemment été mise en œuvre pour infléchir la tendance de ces dernières années et relancer la croissance des investissements en recherche et développement. Il s'agit notamment:

- du Fonds des idées;
- des primes d'innovation,
- du statut de la jeune société innovante,
- de la réduction substantielle du précompte professionnel pour les chercheurs du FNRS et FWO, des universités, des hautes écoles, des institutions scientifiques agréées (au nombre de 101); depuis le 1^{er} octobre 2005, pour les chercheurs du privé travaillant en partenariat avec le monde académique et, depuis le 1^{er} janvier 2006, pour les ingénieurs civils et docteurs en science qui collaborent au programme de recherche en entreprise.

Tout dernièrement encore, à l'occasion du Conseil des ministres thématique consacré à l'innovation, de nouvelles mesures ont été programmées pour 2007. Celles-ci représentent un effort budgétaire substantiel de l'Etat fédéral aussi bien pour la recherche appliquée que fondamentale.

4. Il est peu probable qu'un accord politique se dégage le 29 mai 2006. Une décision sera vraisemblablement prise sous la présidence finlandaise, au plus tôt en octobre 2006.

5. La majorité des projets de recherche financés par le sixième programme-cadre sont encore en cours. Il est donc prématuré, d'ores et déjà, d'en mesurer l'impact.

ons land achteruit gegaan en bedroegen in 2003 1,92 procent. Deze teruggang treft men voornamelijk in de privé-sector aan. De overheidssector en de non-profitsector gaan lichtjes vooruit.

De jongste jaren heeft de regering een hele resem maatregelen getroffen om de investeringen in onderzoek en ontwikkeling opnieuw aan te zwengelen. Ik denk hierbij bijvoorbeeld aan het Ideeënfonds, de innovatiepremies, het statuut van jong innoverend bedrijf, de verlaging van de bedrijfsvoorheffing voor wetenschappers en doctors in de wetenschappen die in een bedrijf aan een onderzoeksprogramma meewerken.

Onlangs nog heeft de ministerraad gewijd aan de innovatie voor 2007 een aantal maatregelen zowel inzake toegepast als fundamenteel onderzoek geprogrammeerd.

Het is weinig waarschijnlijk dat er een politiek akkoord tot stand zal komen op 29 mei 2006. Er zal waarschijnlijk een beslissing worden genomen in oktober 2006. Het merendeel van de onderzoeksprojecten die worden gefinancierd door het zesde kaderprogramma zijn nog aan de gang. Het is dus voorbarig om er reeds de uitwerking van te meten.

02.03 Colette Burgeon (PS): Monsieur le ministre, je vous remercie pour vos réponses. Beaucoup d'efforts sont encore à faire, même si l'on fait ce qu'on peut. A mon sens, il faut accélérer les choses: la recherche permet de faire progresser le pays, notamment par la création de nouveaux emplois. Il faudra être innovant dans le domaine de la recherche et inciter les entreprises à être efficaces. En 2007, 2008 et les années suivantes, j'espère que la Belgique sera au top pour qu'elle ne soit pas ridicule par rapport à l'Union européenne.

02.04 Marc Verwilghen, ministre: Madame Burgeon, lorsque l'on tiendra compte des initiatives prises, la croissance pour les deux secteurs – le secteur privé qui est problématique et le secteur public qui connaissait encore une croissance – sera assez visible et j'espère qu'elle nous mènera aux environs des 3% (2% pour le secteur privé et 1% pour le secteur public).

02.03 Colette Burgeon (PS): Onderzoek maakt vooruitgang van het land mogelijk door nieuwe jobs te creëren. De bedrijven moeten ertoe worden aangezet efficiënt te werken. Ik hoop dat de komende jaren België in de Europese Unie aan de top zal staan.

02.04 Minister Marc Verwilghen: Wanneer men rekening zal houden met de genomen initiatieven, zal de groei voor de twee sectoren zichtbaar zijn en ik hoop dat die groei 3% zal bedragen (2% voor de privé en 1% voor de openbare sector).

02.05 **Colette Burgeon (PS):** Je l'espère aussi!

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

03 **Question de Mme Camille Dieu au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le suivi de la proposition de directive visant à libéraliser le marché des services" (n° 11399)**

03 **Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de opvolging van het voorstel van richtlijn tot vrijmaking van de dienstenmarkt" (nr. 11399)**

03.01 **Camille Dieu (PS):** Monsieur le président, monsieur le ministre, vous savez que chaque fois que j'en ai l'occasion, je vous interroge sur l'évolution du dossier de la directive des services, qu'on appelle communément la directive Bolkestein.

Le mardi 4 avril dernier, la Commission européenne avait présenté les grandes lignes de sa proposition de directive sur les services, qui avait été modifiée suite au vote intervenu au niveau du parlement en février dernier. Nous avons pu constater des changements importants, notamment celui qui concerne le principe tant controversé du pays d'origine ainsi que ceux relatifs notamment aux services de la santé, de l'intérêt, de la taxation, de la sécurité, l'audiovisuel qui sortaient du champ d'application de la directive. Nous pouvons acter ces modifications - c'est déjà quelque chose - même si, au niveau de mon groupe, nous pensons que c'est encore insuffisant. Des inquiétudes subsistent puisque la directive concerne toujours ce qu'on appelle les services d'intérêt économique général (SIEG), dont la liste exhaustive n'a pas encore été fournie, de même que les services juridiques. A ce jour, c'est le Conseil qui a les cartes en main.

J'avais rédigé cette question le 20 avril mais je sais que depuis lors s'est tenu un sommet informel des ministres européens à Graz en Autriche. J'aurais voulu savoir comment les débats s'étaient déroulés lors de ce Conseil Compétitivité du 20 au 22 avril.

Monsieur le ministre, que pensez-vous du remplacement du principe du pays d'origine par une phrase aussi générale que "la liberté de prester des services?" Cette façon de dire les choses ne constitue-t-elle pas une source d'insécurité juridique?

Pensez-vous que nous allons enfin arriver à clôturer ce dossier sous la présidence autrichienne?

Pensez-vous que nous allons réussir à établir cette liste des SIEG? Dans le cas contraire, quels seraient les risques encourus?

03.01 **Camille Dieu (PS):** Op 4 april heeft de Europese Commissie de grote lijnen van haar voorstel van dienstenrichtlijn (beter bekend als de Bolkestein-richtlijn) voorgesteld zoals gewijzigd na de stemming in het Europees Parlement in februari. In dat voorstel werden blijkbaar wijzigingen aangebracht, met name wat het herkomstland betreft. Meerdere diensten (gezondheid, uitzendarbeid, belastingen, veiligheid, audiovisuele sector) werden eveneens van het toepassingsgebied van de richtlijn uitgesloten. Wij juichen die wijzigingen toe, ook al zijn wij de mening toegedaan dat zij onvoldoende zijn. De richtlijn is nog altijd verontrustend vermits zij nog altijd van toepassing is op de diensten van algemeen economisch belang en op de juridische diensten. Daarover kan de Raad nu met kennis van zaken oordelen.

Ik heb die vraag op 20 april opgesteld maar sindsdien vond een informele topontmoeting van de Europese ministers in het Oostenrijkse Graz plaats.

Hoe verliepen de besprekingen tijdens die Raad van 20-22 april? Hoe staat u tegenover de vervanging van het herkomstlandprincipe door een zin die luidt als volgt: "de vrijheid om diensten te verlenen"; is dat geen bron van rechtsonzekerheid? Zal dat dossier onder het Oostenrijks voorzitterschap afgehandeld kunnen worden? Zal die lijst van

de DEAB's opgemaakt kunnen worden en zo niet, wat zijn de risico's?

03.02 Marc Verwilghen, ministre: Monsieur le président, madame Dieu, pour répondre à votre première question, la réunion informelle – je souligne ce terme – du Conseil Compétitivité du samedi 22 avril dernier à Graz s'est déroulée sans encombre. La nouvelle proposition de la Commission qui s'inspirait largement de la proposition adoptée au Parlement européen constituait le point de départ des débats.

Les États membres ont largement appuyé cette proposition de la Commission européenne ainsi que la volonté de la présidence autrichienne de parvenir à un accord avant la fin de son mandat, avant l'été prochain.

La Commission a repris dans sa nouvelle proposition les amendements du Parlement qui remplacent le principe du pays d'origine. La Commission a accepté ces amendements parlementaires conformément au droit communautaire et à la jurisprudence de la Cour de justice.

Le nouvel article 16 confirme les droits des prestataires de services de fournir un service dans un État membre autre que celui dans lequel ils sont établis et oblige l'État membre dans lequel le service est fourni à garantir sur son territoire le libre accès à l'activité de services ainsi que son libre exercice. Toutefois, les États membres auront la faculté d'appliquer des mesures non discriminatoires, proportionnées et nécessaires pour des motifs dûment justifiés de protection de l'ordre public, de la sécurité publique, de la santé publique et de l'environnement. Ce sont les quatre volets.

En outre, la Commission présentera, après consultation des États membres et des partenaires sociaux, un rapport sur l'application de l'article 16, dans lequel elle examinera la nécessité de proposer des mesures d'harmonisation. Je ne vois donc pas en quoi l'application de cet article poserait problème. Ce n'était d'ailleurs pas non plus le fond du débat à Graz, réunion informelle, je le répète une fois de plus.

Les services d'intérêt économique général sont des services fournis en contrepartie d'une rémunération et doivent par conséquent, selon la Commission, entrer dans le champ d'application de la directive. Toutefois, certains services d'intérêt économique général, notamment dans le domaine des transports, sont exclus du champ d'application de la directive et certains autres services d'intérêt économique général, notamment dans le domaine des services postaux, font l'objet d'une dérogation à la disposition sur la libre prestation des services. Les États membres restent chargés de définir et d'établir une liste des services d'intérêt économique général. En Belgique, les entités fédérées ont entamé les travaux en la matière. On devra donc attendre la fin de ces travaux.

03.03 Camille Dieu (PS): Monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse. Nous ne pouvons nous référer qu'à ce que nous lisons dans la presse. Par conséquent, j'avais lu "liberté de prester des services" sans savoir qu'il pouvait y avoir des mesures en

03.02 Minister Marc Verwilghen: De informele vergadering van de Raad Concurrentievermogen van zaterdag 22 april jongstleden in Graz is goed verlopen. Het nieuwe voorstel van de Commissie, geïnspireerd op het voorstel van het Europees Parlement, vormde het vertrekpunt van de debatten. De lidstaten hebben dit voorstel gesteund en ook de wil van het Oostenrijks voorzitterschap om tot een akkoord te komen voor het einde van het mandaat.

Het nieuwe artikel 16 bevestigt de rechten van de leveranciers van diensten om te voorzien in een dienst in een andere lidstaat die op haar grondgebied de vrije toegang tot de dienstenactiviteit en de vrije uitoefening ervan moet verzekeren. De lidstaten zullen evenwel maatregelen mogen opleggen ter bescherming van de openbare orde, de openbare veiligheid, de volksgezondheid en het milieu. De Commissie zal daarenboven een rapport voorleggen over de toepassing van artikel 16. Voor mij zorgt dit artikel in geen geval voor problemen.

De diensten van algemeen economisch belang zijn diensten waarin wordt voorzien tegen betaling en die dus tot het toepassingsgebied van de richtlijn behoren. Bepaalde diensten, onder andere op transportgebied, maken evenwel geen deel uit van het toepassingsgebied van de richtlijn. Voor andere, zoals de postdiensten, geldt een afwijking. De lidstaten (bij ons de deelgebieden) moeten een lijst opstellen van die diensten van algemeen economisch belang.

03.03 Camille Dieu (PS): Ik heb mijn informatie uit de kranten gehaald, waarin ik enkel de zinsnede "vrijheid om diensten te

contrepartie. J'espère que le rapport qui sera établi par la Commission sur l'application de l'article 16 permettra d'en déceler les dysfonctionnements et d'y remédier par la suite. En effet, vous annoncez un rapport d'évaluation.

Par ailleurs, vous dites que les SIEG doivent être définis par les États membres et que les entités fédérées ont entamé les travaux. Cela doit-il repasser par le fédéral?

verlenen" had gelezen zonder dat ik wist dat er andere maatregelen tegenover stonden. Ik hoop dat het verslag van de Commissie over de toepassing van artikel 16 de disfuncties ervan zal blootleggen en er vervolgens een oplossing voor zal bieden.

U zegt ook dat de lidstaten de DEAB's moeten vastleggen en dat bij ons de deelstaten met dat werk begonnen zijn. Moet die kwestie nogmaals op federaal niveau worden behandeld?

03.04 Marc Verwilghen, ministre: Oui, de toute façon, à un certain moment, le texte reviendra devant le comité de concertation qui prendra une décision finale, décision qui sera inspirée avant tout par les entités fédérées. Pour le premier point, il est bon que la Commission européenne fasse ce travail car en établissant ces comparaisons, on verra très vite les endroits où cela pourrait coïncider, on verra aussi si les pays envisagent des manières différentes de régler ce problème.

03.04 Minister Marc Verwilghen: Ja, het Overleg-comité moet de eindbeslissing treffen op grond van de voorstellen van de deelstaten. Wat het eerste punt betreft, is het een goede zaak dat de Europese Commissie zich daarmee bezig houdt, want het laat ons toe na te gaan waar het schoentje kan wringen en of de lidstaten dat probleem elk op hun eigen manier willen regelen.

03.05 Camille Dieu (PS): Quand vous dites que les SIEG sont des services fournis en contrepartie de rémunérations, y incluez-vous l'enseignement supérieur pour lequel il existe un droit d'inscription relativement important? Considère-t-on que l'enseignement supérieur payant est reconnu?

03.05 Camille Dieu (PS): U stelt dat de DEAB's diensten zijn die geleverd worden tegen betaling. Betekent dit dat het hoger onderwijs ook zo'n dienst is, vermits er een hoog inschrijvingsgeld moet worden betaald?

03.06 Marc Verwilghen, ministre: C'est précisément le travail des entités fédérées, qui sont compétentes en la matière et qui nous donneront leur point de vue. Attendons qu'elles prennent une décision relevant de leurs compétences.

03.06 Minister Marc Verwilghen: De deelstaten zijn bevoegd voor onderwijs en we zullen hun standpunt meedelen.

03.07 Camille Dieu (PS): Et nous en serons informés?

03.08 Marc Verwilghen, ministre: Absolument.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 Vraag van de heer Willy Cortois aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de vertraging bij het verkrijgen van exportvergunningen voor technologie voor tweërlei gebruik" (nr. 11441)

04 Question de M. Willy Cortois au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le retard dans l'obtention de licences d'exportation de technologies à double usage" (n° 11441)

04.01 Willy Cortois (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de

04.01 Willy Cortois (VLD): Les

minister, zoals u weet, kan voor de export van nucleaire technologie of van potentieel voor dubbel gebruik mogelijke technologie - dual use technologie - naar niet-Europese landen die zelf geen kernmacht zijn, slechts een uitvoervergunning worden verleend na het bekomen van een voorafgaande machtiging van uw collega van Buitenlandse Zaken en van uzelf.

Vooraleer u terzake een besluit neemt, bent u verplicht het advies in te winnen van de Commissie van Advies voor de Niet-Verspreiding van Kernwapens, CANVEK. CANVEK moet met het onderzoek om een advies te kunnen geven binnen de twee weken beginnen. Er wordt evenwel geen einddatum vooropgesteld. Blijkbaar is CANVEK niet gebonden door termijnen waarbinnen zij een advies moet verstrekken.

Aangezien in ons land het verlenen van exportvergunningen - volgens mij persoonlijk helaas - een gemeenschapsmaterie is geworden, moet het dossier naar de Vlaamse of de Waalse minister van Economie om een beslissing terzake te nemen. Men deelt mij mee dat het gevolg hiervan is dat het dossier maandenlang aansleept alvorens een beslissing wordt genomen.

Men zegt mij dat er aan Vlaamse zijde een honderdtal dossiers hangende zijn. Dit zou te wijten zijn aan het feit dat in de Vlaamse overheid niemand in staat is een deftig advies te formuleren. Er is dus blijkbaar geen regionale expertise.

Daarbij komt nog het probleem dat inlichtingen die worden gevraagd aan buitenlandse inlichtingendiensten niet worden meegedeeld. Ik heb dat onlangs nog meegemaakt.

Ik heb de indruk dat het gevolg hiervan is dat er uiteindelijk alsmaar meer nieuwe instrumenten en organen worden gecreëerd en dat de business as usual in ons land bijna niet meer mogelijk is. Ik verneem daaromtrent graag uw mening.

De betrokken bedrijven klagen dat er een zeer grote vertraging is wanneer zij een vergunning aanvragen, met alle gevolgen van dien. Als minister van Economie weet u net zo goed als ik dat het vaak gaat om letters of credit waaraan bepaalde termijnen verbonden zijn. Op die manier komt men uiteindelijk vaak in moeilijkheden.

Ik heb een aantal vragen, onder meer ingegeven door het feit dat op een vergadering, die op 21 april 2006 zou hebben plaatsgevonden, van het directoraat-generaal Handel – DG Trade – van de Europese Commissie, men dat allemaal een beetje als een Belgenmop ervoer, mijnheer de voorzitter, vandaar mijn vragen.

Ten eerste, mijnheer de minister, is er een achterstand op het niveau van de beide federale ministers wat hun beslissingen betreft na het advies van CANVEK? Is er een maximumtermijn binnen dewelke zij hun beslissingen moeten nemen?

Ten tweede, respecteert CANVEK zelf een redelijke termijn?

Ten derde, hoe ziet u, mijnheer de minister – ik doe een beroep op uw visie terzake – de wisselwerking tussen de regionale bevoegdheid enerzijds, en anderzijds, de wil van Europa om de exportcontrole op

entreprises qui souhaitent disposer d'une licence pour l'exportation de technologies nucléaires doivent obtenir à cette fin une habilitation auprès des ministres des Affaires étrangères et de l'Économie. Les ministres doivent à cet effet solliciter l'avis de la Commission d'avis pour la non-prolifération des armes nucléaires (CANPAN). Étant donné que la politique en matière de licences d'exportation est régionalisée, le dossier doit également être transmis au ministre wallon ou flamand de l'Économie. Si l'expertise requise n'est pas disponible au niveau régional, les dossiers y restent en souffrance pendant des mois. Une troisième difficulté réside dans l'absence de communication des informations émanant de services de renseignements étrangers.

Existe-t-il un arriéré au niveau fédéral? Les ministres fédéraux sont-ils tenus de se prononcer dans un délai déterminé? Le CANPAN respecte-t-il un délai raisonnable? Que pense le ministre de la régionalisation de la politique en matière de licences d'exportation d'armes, d'une part, et du souhait européen de centraliser le contrôle des exportations au niveau européen, d'autre part? Ne juge-t-il pas la procédure actuelle néfaste pour l'industrie?

Europees niveau te brengen?

Ten vierde, hebt u het gevoel dat door de huidige ingewikkelde procedure wij eigenlijk een aantal kansen voor de industrie verloren zien gaan?

04.02 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, collega Cortois, wat de eerste vraag betreft, bestaat er zoals u deels in uw vraag hebt gesuggereerd, geen maximumtermijn om een beslissing te nemen. Het is echter evident dat gezien de internationale ontwikkelingen op het vlak van non-proliferatie – ik denk aan de dossiers van Iran, Noord-Korea en andere gevoelige landen – de nodige tijd wordt genomen om dit type exportdossiers grondig te bestuderen vooraleer er een uitvoermachtiging volgt.

Twee, de CANVEK begint het onderzoek van de aanvraag voor machtiging binnen de veertien dagen na de ontvangst van de gegevens. Wat dat betreft, starten zij de procedure dus vrijwel onmiddellijk op. De CANVEK respecteert deze termijn. In enkele individuele gevallen moet soms gewacht worden op bijkomende informatie, wat de behandeling uiteraard vertraagt. Na de beslissing van de federale ministers verstuurt het secretariaat de voorafgaande machtiging onmiddellijk naar de regionale vergunningsautoriteiten en ook naar de exporteur.

Bij de uitvoer van nucleaire goederen zijn voorafgaand aan het advies van de CANVEK de officiële garanties voor vreedzaam gebruik van het land van bestemming vereist. De procedure voor het bekomen van deze garanties kan soms enkele maanden in beslag nemen. Die duurtijd ligt dan niet in handen van de Belgische administratie, maar wel in die van de autoriteiten van het land van bestemming.

Drie, de Gewesten worden uitgenodigd op elke beraadslaging van de CANVEK. Zij mogen daar hun mening vrij uiten. Na de beslissing van de federale ministers staat niets de verstrekking van de uitvoervergunning door de regionale overheid in de weg.

Met europeanisering doelt u wellicht op de Europese communautaire vergunning. Die mag slechts uitgereikt worden voor uitvoer naar een beperkt aantal landen en ook voor een beperkt aantal goederen. Zuiver nucleaire goederen zijn uitgesloten van een Europese communautaire vergunning. In de Europese communautaire vergunning is voor de uitvoer van sommige nucleaire goederen voor tweeërlei gebruik wel voorzien, maar dat is niet absoluut. Zo'n uitvoer kan door de nationale autoriteiten nog altijd geweigerd worden of onderworpen worden aan een individuele vergunning indien er een vermoeden bestaat dat de goederen kunnen worden gebruikt voor een kernwapenprogramma.

Wat uw vierde en laatste vraag betreft, de periode tussen het indienen van een uitvoeraanvraag en het overmaken aan de CANVEK kan zeker ingekort worden. Dat is echter een regionale verantwoordelijkheid. Dat zou in elk geval met zich meebrengen dat men sneller zou gefixeerd worden. U weet dat in de economische wereld "time is money" geldt; hoe sneller er een beslissing kan volgen, hoe beter. Hetzelfde geldt ook voor de periode tussen het overmaken van de machtiging door de federale ministers en de uiteindelijke uitreiking van de vergunning. Ik moet eraan toevoegen

04.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Aucun délai maximum n'a été imposé pour la prise de décision. Bien entendu, il faut prendre le temps nécessaire pour examiner en détail ce type de dossiers d'exportation avant d'accorder une licence d'exportation. La CANPAN commence l'étude de la demande dans les quatorze jours de sa réception. Des retards sont enregistrés lorsqu'il s'avère nécessaire de recueillir des informations complémentaires.

Lorsque les ministres fédéraux ont pris leur décision, la licence préalable est envoyée immédiatement à l'autorité régionale compétente en matière de licences et à l'exportateur. En cas d'exportation de biens nucléaires, l'avis de la CANPAN requiert des garanties officielles quant à leur utilisation pacifique dans le pays de destination. L'obtention de ces garanties peut prendre un temps considérable car elle dépend des autorités du pays de destination. Les Régions sont invitées à chaque délibération de la CANPAN. À partir du moment où les ministres fédéraux ont pris leur décision, rien ne s'oppose à l'octroi de la licence d'exportation par l'autorité régionale.

La licence communautaire européenne ne peut être délivrée que pour les exportations vers un nombre limité de pays et pour un nombre limité de biens. Les biens purement nucléaires sont exclus. Cette licence existe bien pour l'exportation limitée de certains biens nucléaires à double usage mais elle n'est pas absolue et elle peut toujours être refusée par les autorités nationales ou soumise à une licence individuelle en cas de présomption d'une utilisation des biens dans un programme

dat de exporteur een aanzienlijke hoeveelheid tijd kan besparen door een uitvoeraanvraag rechtstreeks aan de CANVEK voor te leggen. Hij heeft het recht om dat te doen. Wat dat betreft, is er misschien onvoldoende kennis van die mogelijkheid die ook met zich meebrengt dat de procedure wat de termijnen betreft kan worden ingekort.

De globale zorg waardoor u vraagt of men er geen belang bij heeft om sneller tot een oplossing te komen in deze materies, kan ik alleen maar ondersteunen. Het verleden heeft trouwens soms uitgewezen dat het verloop van de tijd wel erg wispelturige effecten tot stand kan brengen.

04.03 Willy Cortois (VLD): Mijnheer de minister, ik heb de procedure goed begrepen. Ik kan mij inbeelden dat ze dikwijls lang kan aanslepen. In De Morgen van 21 maart las ik bijvoorbeeld dat een topman van Barco zei - en dan veronderstel ik dat we het over het Vlaams niveau hebben -, ik citeer: "Alle dossiers zijn geblokkeerd, om het even waar de leveringen naartoe gaan." In een sector, die dergelijk gevoelig materiaal, nucleair of ander, moet uitvoeren, is er sprake van een duidelijke malaise die aantoont dat het niet goed gaat op de manier waarop het nu gaat. Dat is mijn persoonlijke mening. Is dat ook uw mening?

04.04 Minister Marc Verwilghen: Welnu, het hangt ervan af wat men wil transporteren. Als men bijvoorbeeld centrifuges van een bepaald klein gabariet wil transporteren gaan de zaken snel. Het is pas op het ogenblik dat het werkelijk gaat om materiaal dat andere doelstellingen kan beogen dat het veel trager verloopt. Ik kan mij dus inbeelden dat voor een bedrijf als Barco, gelet op de producten die het aflevert, het vaak gaat om producten die daarvoor in aanmerking zouden kunnen komen.

Er is toch wel enige voorzichtigheid geboden. Zij weten dat trouwens ook. Alleen zouden zij, meen ik, wanneer de procedures ter sprake komen, een punt hebben dat men effectief sneller tot besluitvoering moet kunnen komen. Er is een deel dat op het regionale niveau geregeld moet worden. Er is ook een deel dat bij ons geregeld kan worden. Wat dat betreft, meen ik dat u een punt hebt. Ik zal laten nagaan voor wat binnen onze bevoegdheid valt, om effectief de termijnen meer redelijk te houden.

04.05 Willy Cortois (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik noteer het engagement van de minister dat hij toch een inspanning zal doen om de procedure een beetje te versnellen of te vereenvoudigen. Als ik lees wat bijvoorbeeld een topbedrijf zoals Barco beschrijft in een artikel in De Morgen van 21 maart, dan kan ik alleen maar zeggen dat het hier gaat om een godgeklagde situatie. Hiermee besluit ik.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 Samengevoegde vragen van

- de heer Willy Cortois aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de brandveiligheid in de Koninklijke Bibliotheek (Albertina)" (nr. 11467)
- de heer Jef Van den Bergh aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het catastrofale brandveiligheidsniveau van de Koninklijke Bibliotheek" (nr. 11512)

05 Questions jointes de

d'armement nucléaire.

Les procédures peuvent être raccourcies mais cela relève de la responsabilité des Régions. En tout cas, un exportateur a la possibilité de gagner un temps considérable en soumettant directement sa demande d'exportation à la CANPAN.

04.03 Willy Cortois (VLD): Dans le quotidien "De Morgen" du 21 mars, le patron de Barco a déclaré que tous les dossiers sont bloqués pour l'instant. C'est inouï.

04.04 Marc Verwilghen, ministre: Tout dépend de ce que l'on veut précisément exporter. Il faut se montrer plus prudent lorsque les matériaux peuvent servir à d'autres fins. C'est souvent le cas de produits Barco. Je vais demander, dans le cadre de mes compétences, que l'on examine les possibilités de raccourcir les procédures.

04.05 Willy Cortois (VLD): Je prends note de cet engagement du ministre.

- M. Willy Cortois au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la sécurité en matière d'incendie à la Bibliothèque royale (Albertine)" (n° 11467)
- M. Jef Van den Bergh au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le niveau déplorable de la sécurité en matière d'incendie à la Bibliothèque royale" (n° 11512)

05.01 Willy Cortois (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, het is toeval, maar ik moet opnieuw gewag maken van een artikel dat ik las in De Morgen van 27 april, waarbij gewag wordt gemaakt van een alarmerend rapport over de staat van de brandveiligheid in de Koninklijke Bibliotheek die luistert naar de mooie naam Albertina.

Volgens dit rapport zou het veiligheidsniveau catastrofaal zijn en zou de bibliotheekdirectie de problemen ook toegeven. Het gaat onder meer over het branddetectiesysteem dat zou ontbreken, dat er te weinig branddeuren zouden zijn en geen compartimentering en dat de meest elementaire veiligheidsregels aan de laars worden gelapt. Dat is vrij onrustwekkend, want deze instelling herbergt een zeer belangrijk nationaal patrimonium. Gelukkig is deze bibliotheek een van de zeer druk geraadpleegde bibliotheken in ons land. Tussen haakjes, daar zijn meer dan driehonderd mensen werkzaam. Mijn vragen terzake zijn eenvoudig.

Ten eerste, van wie ging het initiatief voor dit rapport uit en door welke instantie werd het opgesteld en aangevraagd? Voor zo ver ik heb kunnen nagaan, wordt de Koninklijke Bibliotheek beheerd door een beheerscomité onder uw politieke verantwoordelijkheid. Heeft het beheerscomité een verzoek gedaan om dergelijk rapport op te stellen? Wie heeft dat rapport opgesteld?

Ik veronderstel dat de Koninklijke Bibliotheek toch ook moet beschikken over een soort exploitatievergunning waarin automatisch een aantal voorschriften van de brandweer is opgenomen. Ik veronderstel dat in het geval van de Koninklijke Bibliotheek, het gewestelijk korps van Brussel een rapport opstelt en dit voegt bij de exploitatievergunning, waaraan dan moet worden voldaan. Mij lijkt er daar iets niet helemaal in orde. Blijkbaar wist men bij de brandweer niet veel af van de opmerkingen die men maakte en kwam dit rapport vanuit het beheerscomité. Het is dus niet opgesteld door de brandweer, maar door een andere instantie.

Mijnheer de minister, kunt u mij verzekeren dat de nodige maatregelen werden genomen door het beheerscomité opdat de instelling veilig zou zijn inzake brandveiligheid en de risico's op dat vlak?

05.02 Jef Van den Bergh (CD&V): Mijnheer de minister, de aanleiding voor het artikel dat vorige week in De Morgen verscheen, was een plaatsbezoek van mijn Vlaamse collega, Hilde Crevits, aan de Albertina-bibliotheek. Ik heb haar 's avonds nog aan de lijn gehad en zij was onthutst over de toestand in de bibliotheek. De knelpunten die door de heer Cortois zijn aangehaald, heeft zij daar inderdaad kunnen vaststellen. Zij was echt niet goed van de toestand daar. Bovendien lag het er overal vol boeken, tot voor de nooduitgangen. Als verantwoordelijke overheid kunnen wij die toestand in elk geval niet lang tolereren.

05.01 Willy Cortois (VLD): Le quotidien "De Morgen" du 27 avril 2006 commente un rapport alarmant sur la protection contre l'incendie à la bibliothèque de l'Albertine. Il n'y a pas de système de détection d'incendie, le nombre de portes coupe-feu est insuffisant, il n'y a pas de compartimentation et les règles les plus élémentaires de sécurité ne sont pas respectées, ce qui ne manque pas d'inquiéter. Il s'agit d'un patrimoine d'une valeur de 690 millions d'euros, la bibliothèque accueille des milliers de visiteurs et 300 personnes y travaillent.

Qui a pris l'initiative de réaliser ce rapport? Quelle instance l'a rédigé? Existe-t-il vraiment un permis d'exploiter? Quelles mesures le ministre prendra-t-il?

05.02 Jef Van den Bergh (CD&V): Il semblerait que le rapport ait été rédigé à l'initiative de la bibliothèque elle-même et que, selon l'ingénieur qui a réalisé l'enquête, il s'agit de situations inédites, par ailleurs dangereuses pour le personnel et les visiteurs. Des mesures doivent être prises d'urgence et un budget doit être dégagé dans les meilleurs délais

Uit het persbericht dat de bibliotheek zelf heeft verspreid, begrijp ik dat het rapport waarvan sprake, er gekomen is op initiatief van de bibliotheek zelf met het budget van de FOD Wetenschapsbeleid. Ik heb dat rapport bij mij en het tart elke verbeelding. De ingenieur die het heeft opgesteld, zegt zelf dat hij in zijn hele leven - hij zal wellicht wel talloze onderzoeken hebben gedaan - nog nooit een dergelijke toestand heeft meegemaakt. Er is geen branddetectiesysteem, geen dispatchingsysteem voor de hulpdiensten, het personeel en de bezoekers, er zijn geen branddeuren en de deuren sluiten niet automatisch. Bovendien zijn ze vaak versperd door stapels boeken, zoals ik al eerder zei. De arbeidsomstandigheden zijn dan ook betreurenswaardig. Voor de werknemers is die toestand ook niet langer houdbaar, laat staan voor de bezoekers.

Mijnheer de minister, in de persmededeling van de bibliotheek die vorige week is verspreid, lees ik dat men punten naar voren heeft geschoven die men zo snel mogelijk wil realiseren. Daarvoor zou men natuurlijk over het nodige budget moeten beschikken. Die vraag is vooral essentieel. Zal dat budget er komen? Vooral, zal het er snel komen, zodat er ook snel kan worden ingegrepen om de veiligheid te kunnen garanderen?

Is er reeds overleg geweest met minister Reynders om de verantwoordelijkheden duidelijk af te bakenen en een snelle actie mogelijk te maken? Hoe zijn die bevoegdheden precies afgelijnd? Op een vraag van een collega heeft minister Reynders vorige week in de plenaire vergadering verklaard dat zijn diensten alles zullen doen, zolang uw diensten – eenvoudig uitgedrukt – het maar vragen.

Waarom hebt u zolang gewacht om actie te ondernemen in het dossier? Het is geen nieuw dossier. In 1996 verscheen reeds een rapport over de lamentabele toestand. Toen moest er eigenlijk al worden ingegrepen. De toestand is er ondertussen alleen maar op achteruitgegaan.

Mijnheer de minister, ondertussen verklaarde u, ik meen vorige week in Terzake, dat u contact nam met de regie om het probleem aan te pakken. Daarom heb ik de volgende vragen.

Wat is er concreet afgesproken? Wanneer zal de actie worden ondernomen? Wat is de planning, de tijdspanne, waarin de verschillende problemen opgelost kunnen worden? Welke budgetten worden daarvoor vrijgemaakt? Zullen die snel worden vrijgemaakt?

05.03 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, collega Cortois, collega Van den Bergh, ik heb kennis gekregen van de toestand van de Koninklijke Bibliotheek na de benoeming van de nieuwe directeur, minder dan een jaar geleden. Ik heb wel vastgesteld dat het probleem dat wordt aangekaart uiteindelijk al meer dan tien jaar bestaat.

Toen ik kennis genomen heb van de berichtgeving van de nieuwe directeur heb ik, op mijn initiatief, niet dat van de bibliotheek, en dankzij de in 2005 vrijgemaakte kredieten, een rapport over brandveiligheid gevraagd, dat opgesteld werd door deskundigen die overigens door de instelling werden aangeduid.

De conclusies van het rapport moeten ernstig worden genomen.

pour les mettre en oeuvre.

Une concertation a-t-elle déjà eu lieu avec M. Reynders pour mieux délimiter les responsabilités et accélérer l'intervention? Pourquoi le ministre a-t-il tant attendu avant d'agir alors qu'il était informé depuis longtemps de l'existence du rapport et de la demande de la bibliothèque de prendre des mesures? Quels accords ont été conclus avec la Régie des Bâtiments? Quand et dans quels délais les problèmes seront-ils résolus? Quels budgets seront libérés et le seront-ils rapidement?

05.03 **Marc Verwilghen**, ministre: J'ai été informé de cette situation après la nomination du nouveau directeur il y a environ un an. Le problème se pose cependant déjà depuis dix ans. À mon initiative et grâce aux crédits de 2005, un rapport de sécurité anti-incendie a été rédigé par des experts désignés par la bibliothèque. Les conclusions de ce rapport doivent être prises au sérieux. J'ai transmis les documents nécessaires au ministre

Daarom heb ik de stukken die onder de bevoegdheid vallen van mijn collega die bevoegd is voor de Regie der Gebouwen, rechtstreeks aan hem bezorgd. Ik heb ondertussen informatie gekregen van de Regie der Gebouwen, die snel heeft gereageerd. Daar zal men ook wel de ernst van het verslag hebben ingezien. De Regie heeft de nodige werken gepland de komende zes maanden, om dit euvel te verhelpen. De preventieaspecten die onder de verantwoordelijkheid vallen van het management van de instelling, en dus ook voor een stuk onder mijn verantwoordelijkheid, werden opgenomen in het kaderprogramma 2006-2008 van de instelling. Daarvoor is dus in fondsen voorzien.

Wat betreft de contacten met de brandweer, het rapport werd opgesteld in samenwerking met de SIAMU-expert. Nadat ik het bericht in De Morgen heb gelezen, heb ik de directeur van de Koninklijke Bibliotheek onmiddellijk ontboden. Indien de toestand ernstig is, dan zijn er voor mij drie zaken essentieel: het personeel dat daar tewerkgesteld is, de bezoekers die er komen en natuurlijk ook de inhoud van het patrimonium dat bewaard wordt. Ik heb hem toen op de man af gevraagd of de toestand derwijze ernstig is dat er andere onmiddellijke maatregelen getroffen moeten worden, bijvoorbeeld een onmiddellijke sluiting. Hij heeft mij verzekerd dat dit absoluut niet het geval is. Dat doet geen afbreuk aan het feit dat de toestand ernstig is. Dat is nog iets anders. Ik wil u echter zeggen dat ik zelfs dit type van maatregelen overwogen zou hebben, indien het nodig geweest zou zijn.

Voor de andere federale wetenschappelijke instellingen onder mijn bevoegdheid is een audit over veiligheid uitgevoerd in 2003. De Ministerraad heeft de uitvoering van de aanbeveling van die audit reeds in 2003 goedgekeurd. Elke instelling heeft prioriteiten vastgelegd na contacten met de regie. Ze worden geleidelijk uitgewerkt.

Wat mijn bevoegdheden betreft, heb ik een aantal industrieel ingenieurs aangesteld, zodat de veiligheidsproblematiek meer stelselmatig wordt aangepakt in de diverse instellingen. Ik zeg dat om u een beeld te geven dat er ook op andere plaatsen problemen zijn, weliswaar niet van dezelfde aard als die van de Koninklijke Bibliotheek. Het is mij menens om op te treden inzake het veiligheidsaspect. Met de gegevens waarover ik thans beschik, mag ik stellen dat het euvel binnen zeer afzienbare termijn uit de weg zal zijn geholpen.

05.04 Willy Cortois (VLD): Mijnheer de voorzitter, het verheugt me dat de minister energiek is opgetreden.

Mijnheer de minister, desalniettemin vraag ik u dat u zeer sterk blijft aandringen bij de Regie der Gebouwen, die de werken blijkbaar moet uitvoeren, opdat de situatie veiliger zou worden.

Voorts merk ik op - dit is meteen een boodschap aan het beheerscomité - dat het beheerscomité moet instaan voor het dagelijks beheer. Is het veiligheidsprobleem daar ooit aan bod gekomen of niet? Blijkbaar is er terzake rivaliteit tussen de veiligheidsdiensten, want de verslagen van de brandweer van het Gewest Brussel en van de private instanties lopen nogal sterk uiteen. Men kan, mijns inziens, niet langer dulden dat er op een dergelijke

compétent pour la Régie des Bâtiments. La Régie a déjà prévu les travaux nécessaires pour les six prochains mois.

Les aspects relatifs à la prévention relèvent de la compétence de la direction de l'institution et figurent dans son programme-cadre 2006-2008. En ce qui concerne les contacts avec les services d'incendie, le rapport a été rédigé en collaboration avec l'expert du SIAMU. Dès la parution des articles de presse alarmants, j'ai convoqué le directeur de la Bibliothèque royale et lui ai demandé si la sécurité du personnel, des visiteurs et du patrimoine était menacée et si une fermeture immédiate était recommandée. Il m'a assuré que la situation n'exigeait pas la fermeture.

Pour les établissements scientifiques fédéraux, un audit de sécurité a été réalisé en 2003. Les recommandations du rapport ont été approuvées par le conseil des ministres la même année. La Régie des Bâtiments a été contactée et chaque établissement a ensuite défini ses priorités qui sont progressivement mises en œuvre. Plusieurs ingénieurs industriels ont par ailleurs été désignés en vue d'une approche plus systématique de la question de la sécurité.

05.04 Willy Cortois (VLD): J'invite le ministre à demander instamment à la Régie de prendre rapidement des initiatives. Il n'y a plus de temps à perdre. Je me demande si le comité de gestion de la Bibliothèque a déjà examiné le problème de la sécurité, une question avec laquelle on ne badine pas.

manier met essentiële veiligheidsvoorschriften wordt omgegaan.

U moet eveneens duidelijk maken dat het beheerscomité, dat instaat voor het dagelijks beheer van de zaak, en de manager alle mogelijke maatregelen moeten nemen, opdat het onmogelijke uiteindelijk niet zou gebeuren. Wachten tot al de werken voltooid zijn, lijkt me een te zwak signaal.

05.05 Jef Van den Bergh (CD&V): Mijnheer de minister, ik ben blij dat er nu blijkbaar krachtdadig en snel wordt opgetreden. Het in de aandacht brengen van de toestand zal daar wellicht toe hebben bijgedragen. Het feit dat men nu in actie schiet, terwijl u minder dan een jaar geleden op de hoogte werd gebracht, zegt toch wel iets. Het is wel jammer dat hiervan nu, door persaandacht, terug werk van zal worden gemaakt, terwijl het al tien jaar aansleept. Laten wij erop rekenen dat er nu daadwerkelijk iets zal gebeuren.

Ik ben ook blij dat u de overweging hebt gemaakt om eventueel zelfs tot een tijdelijke sluiting over te gaan, tot de nodige werken zijn uitgevoerd. Ik neem aan dat er deskundig is over geoordeeld dat dit niet noodzakelijk is. Ik hoop dat dit snel en goed in orde komt.

05.06 Minister Marc Verwilghen: Mijnheer de voorzitter, staat u mij toe om nog drie opmerkingen te geven.

Ten eerste, het is zo dat de federale wetenschappelijke instellingen gedurende een vrij lange termijn in een impasse hebben gezeten. Er waren geen nieuwe directeurs aangeduid. Dat heeft met zich meegebracht dat beheerscomités hun werk wel deden, maar dat dit niet doorsijpelde. Als de nieuwe directeurs er gekomen zijn en hun managementplannen hebben opgesteld, hebben zij systematisch verwezen naar het aspect veiligheid binnen de instellingen. Dat heeft ongetwijfeld bijgedragen tot het bepalen van de prioriteiten en de werkzaamheden die moesten worden aangevat door de Regie der Gebouwen.

Ten tweede, het moet worden gezegd, soms had de regie de neiging om dergelijke werken ondergeschikt aan talloze andere werken te beschouwen. Ten onrechte, want het gaat niet alleen om het personeel, maar ook om het publiek dat er komt. Bovendien is het een patrimonium dat zijn gelijke in België niet kent.

Ten derde, louter volledigheidshalve en zonder enig misverstand te willen creëren, is er het volgende argument dat pleit in het voordeel van de Regie der Gebouwen. Ik heb het rapport in februari rechtstreeks aan minister Reynders bezorgd met de noodkreet dat hieraan onmiddellijk iets moest worden gedaan. Toen werd er wel onmiddellijk gereageerd met een volledig plan en een fasering met de data waarop de werkzaamheden zouden worden uitgevoerd. Dat dateert allemaal van een behoorlijke periode voor de persberichten die zijn verschenen.

Het een heeft niet onmiddellijk met het ander te maken, maar ik heb geen moeite met het feit dat er toch nog persberichten en persbelangstelling is geweest. Dit heeft immers andermaal aangetoond dat er nog heel wat werk in deze sector op de plank ligt. Misschien kunnen wij nog ondersteuning gebruiken om zeker te zijn

05.05 Jef Van den Bergh (CD&V): Je me réjouis bien entendu de la réaction ferme du ministre, qui a manifestement même envisagé une fermeture temporaire. Je constate qu'un article de presse peut avoir un poids considérable. De toute évidence, le problème de la sécurité a été ignoré trop longtemps. Il est tout de même inadmissible de devoir attendre un article de presse pour que des actions soient entreprises.

05.06 Marc Verwilghen, ministre: Les établissements scientifiques fédéraux ont vécu longtemps dans l'incertitude quant à leur avenir, de sorte que le fonctionnement des comités de gestion respectifs n'a pas toujours été optimal. Après la désignation des nouvelles directions, la situation s'est améliorée et les aspects liés à la sécurité ont été pris en compte. Force est en outre de reconnaître que pendant longtemps, les travaux dans le cadre de la prévention en matière de sécurité n'ont guère fait partie des priorités de la Régie.

J'ai déjà communiqué en février 2006 le rapport concernant la sécurité incendie au ministre compétent pour la Régie des Bâtiments, M. Reynders. La Régie y a promptement réagi et a élaboré un plan échelonné. Tout cela a déjà eu lieu in tempore non suspecto, donc avant la parution de l'article de presse, qui ne me perturbe d'ailleurs nullement: on n'est jamais trop attentif à la sécurité.

dat de werken daadwerkelijk worden uitgevoerd en opgevolgd.

05.07 Jef Van den Bergh (CD&V): Mijnheer de minister, u verwijst naar het plan dat de regering heeft opgemaakt naar aanleiding van het rapport van februari. Ik lees in de persmededeling van de bibliotheek zelf dat er inderdaad overleg is geweest en dat er een prioriteitenlijst is opgesteld, maar dat er wel nog extra budgetten nodig zijn om alle problemen op te lossen. Dat staat in een persbericht van vorige week. Dat dateert zeker nog niet van februari of maart. De vraag blijft dus toch overeind.

U hebt daarstraks gezegd dat het binnen zes maanden allemaal zou moeten kunnen opgelost zijn. Ik neem aan dat die extra budgetten er ondertussen wel degelijk zijn.

05.08 Minister Marc Verwilghen: Wat de werkzaamheden van de regie betreft, zijn de budgetten aanwezig.

Wat de aanpassingswerken inzake preventie betreft, die staan ingeschreven in het kaderprogramma voor de periode 2006-2008. Deze zijn dus systematisch voorzien.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Vraag nr. 11503 van de heer De Groote is uitgesteld.

*De openbare commissievergadering wordt gesloten om 14.53 uur.
La réunion publique de commission est levée à 14.53 heures.*

05.07 Jef Van den Bergh (CD&V): J'ai lu dans un communiqué de presse de la Bibliothèque royale datant de la semaine passée – le mois de février était donc bien loin! – que des moyens supplémentaires seraient nécessaires pour renforcer la sécurité. Puis-je déduire de la réponse du ministre que cela ne représentera aucun problème?

05.08 Marc Verwilghen, ministre: Il n'y a pas de problème en ce qui concerne la Régie. Les moyens destinés à mettre en oeuvre les aménagements à apporter en matière de prévention de sécurité figurent dans le programme cadre 2006-2008.